

## Lesson 117 - where-is-the-beef / turkey farm

where-is-the-beef

turkey farm

自从电视普及以来，人们往往会把一些电视广告里特别吸引人的词句用到日常生活中去。几年前在美国，有一个快餐店在电视上做广告，广告里是一个老太太在另一家快餐店里买了一个汉堡宝。她打开一看里面只有小小的一块肉。她既惊奇，又生气地问：“Where's the beef?”

Beef 就是牛肉，where's the beef?也就是：牛肉在哪里?意思就是：这个汉堡包里的牛肉太少。几乎在一夜之间，人们就把这个电视广告里的问句用到日常生活中去了。连民主党总统候选人蒙代尔在 1984 年总统竞选时都用这句话来攻击他的对手里根总统。里根当时已经担任了四年总统，正在竞选连任。蒙代尔认为里根在任职四年期间没有取得实质性的成就，所以他在竞选演说问了这样一句话：

例句-1: *"Where's the beef, Mr. President -- where's the beef?"*

从字面上来翻译，这句话的意思是：牛肉在那里，总统先生--牛肉在那里？当然，蒙代尔并非真的要牛肉。他说那句的意思是：你不要尽说空话，我们要看实质性的成就。可是这句话并没有帮蒙代尔的忙，里根总统在那次选举中非但打败了蒙代尔，而且还赢得了美国有史以来空前的竞选胜利。

下面这句话是一个学生在说他的历史教授：

例句-2: *"Our history teacher is a good talker but there isn't much real meat about history in what he says. I'd like to ask him, 'Where's the beef?' because we sure don't learn much from him."*

这个学生说：“我们的历史老师很能夸夸其谈，但是他说的东西里没有什么实质性的内容。我真想问问他，实质性的内容在那里，因为我们真是没有从他那里学到多少东西。”

我们再给大家介绍一个美国人经常用俗语：turkey farm。但是这个俗语并不是从电视广告里来的。Turkey 是火鸡，farm 就是农场。但是，turkey farm 合在一起作为俗语用的时候和农场却毫无关系。那末，什么是 turkey farm 呢？在每个政府机构或者私营公司里总会有一些工作能力低或者是不愿勤恳工作的人；但是，由于种种原因，领导又没有办法解雇这些人。为了使工作不受影响，这些机构的领导往往把这些人调到一个地方，就像打入冷宫一样。实际上也就是把他们养在那里。这种地方就是叫 turkey farm。下面就是一个例子。

声明：本资料由[听力课堂](http://tingclass.com)网站收集整理，仅供英语爱好者学习使用，资料版权属于原作者。

## 学英语，练听力，上听力课堂！

例句-3: *"The man is so incompetent we'd like to fire him. But he has good political connections so we sent him to our turkey farm out in Denver where he can't cause much damage."*

这句话的意思是：“那个人实在无能，我们很想解雇他。但是他和一些政界人物关系很好，所以我们就把他送到丹佛那个机构里去，那样他就不能再起多大破坏作用了。”

从这句话里我们可以看出，在美国靠关系来办事也不是罕见的事。但是，和有些国家不同的是，美国的法律很严格，加上各机构都具有很大的独立性，因此这种靠关系来为私利服务的事也只能在一定程度上可行，超越了规章制度和法律所允许的范围那就危险了。一旦被揭露，当事人就有被控告和判罪的可能。我们从每天报纸上就经常能看到这种事。

下面我们再给大家举一个例子，这是一个政府机构的办公室主任在说他手下的一个秘书。

例句-4: *"There is a secretary in my office who tries to do as little as possible. I have warned her several times. If she continues to behave that way, one day I am going to send her to the turkey farm."*

这位主任显然对这个秘书很生气。他说：“我办公室里的一个秘书总是设法干得越少越好。我已经警告她好几回了。要是她继续这样下去的话，总有一天我要把她送到那个全是废物的部门去。”

人们可能会觉得奇怪，为什么像这样的秘书还不解雇他。这是一个很值得问的问题。可是，情况不是那末简单。一般来说，美国的私营公司和企业要解雇工人或雇员还比较容易，因为工作不出成果就直接影响公司的利润。但是，美国政府部门如果因为一个雇员工作不好而要解雇他，这里牵涉的手续是非常复杂的。这也是保障雇员权利的一部份。但是正因为如此，这些工作效率低的人也就感到很泰然，因为他们知道只要不过份，领导是不会把他怎么样的。

我们今天学习了两个俗语，一个和牛肉，就是 beef 有关；另一个和火鸡，也就是 turkey 有关。我们讲的第一个俗语是：where's the beef?意思是实质性的东西在哪里。另外一个和 turkey 有关的俗语是：turkey farm, 指的是政府或私营机构专门安排那些工作无能，又不能开除的人聚集的地方。

「美国习惯用语」第一百一十七课就讲到这里。欢迎下次再一起来学习美国习惯用语。再见。